



Gesellschaft für deutsche Sprache e. V.

Gesellschaft für deutsche Sprache Postfach 2669 · D-6200 Wiesbaden 1
Norwegen

D-6200 Wiesbaden 1
 Taunusstraße 11
 Postfach 2669
 Fernsprecher (06121) 520031

c/o Alfa
 Tidemansgate 4
 N-0266 Oslo 2

Ihr Zeichen

Ihr Schreiben vom

Unser Zeichen

Tag

11. 6. 90

DA 20315

6. Juli 90

vielen Dank für Ihren Brief, in dem Sie Ihr Problem mit den beiden Wörtern gesamt und sämtlich sehr klar und präzise dargestellt haben.

Um es gleich vorweg zu nehmen: zwischen sämtlich und gesamt gibt es keinerlei Unterschied, nicht einmal den, daß sämt den Plural verlangt und gesamt die Einzahl. Beide bedeuten alle, ohne irgendeine Ausnahme, vollständig, in der vollen Gesamtheit, alle Teile eines Ganzen zusammengenommen.

Sie haben also recht mit Ihrer Meinung, mit Ausnahme der Tatsache, daß man beide Wörter sowohl pluralisch als auch singularisch verwenden kann: sämtliche Kleider sind gewaschen, die gesamten Kleider sind gewaschen. Mit sämtlichem Material - mit dem gesamten Material.

Ob also in dem Text steht "Sämtliche norwegischen Streitkräfte.." oder "Die gesamten norwegischen Streitkräfte..." der Inhalt ist beide Mal der gleiche: alle, die Gesamtheit, sämtliche ohne Ausnahme ist gemeint.

Daß in dem Entwurf von den "Streikkräften zu Land, zu Wasser und in der Luft" gesprochen wird und im endgültigen Text von den "gesamten Streitkräften" macht keinen Unterschied.

"Gesamt" umfaßt die drei Glieder der Aufzählung.

Obwohl mehr dazu eigentlich nicht zu sagen ist, will ich doch versuchen, Ihre Fragen auch im einzelnen zu beantworten:

- 1) Ihre Auffassung kann ich bestätigen
- 2) Sie können "gesamt" und "sämtlich" sowohl pluralisch wie singularisch gebrauchen
- 3) Wenn es sich so verhält (Ihr Brief S. 1 unten), daß "de samlede" eine Beschränkung gegenüber "samtlige" sein soll oder gar auch ist, dann trifft "samlede" den Sachverhalt nicht, es muß dann "samtlige" heißen
4. Im Deutschen gibt es keinen inhaltlichen Unterschied zwischen beiden Wörtern; keines ist umfassender als das andere, beide bedeuten die Totalität
- 5) Die Ersetzung der Aufzählung im Entwurf durch das Wort "gesamte" im späteren Text dient der Kürze. Sie ist weder eine Beschränkung noch eine Erweiterung, sondern sagt genau dasselbe wie die umständlichere - Aufzählung.

Hoffentlich helfen Ihnen diese Bemerkungen weiter. Zur Sicherheit lege ich Ihnen zwei Fotokopien aus Duden: Deutsches Universalwörterbuch A-Z, Mannheim 1989, bei, in denen die Stichwörter sämtlich und gesamt behandelt sind. Leider gelingen mir die Kopien nicht besser, weil beide Spalten ausgerchnet in der Mitte des Buches sind.

Mit freundlichen Grüßen
Gesellschaft für deutsche Sprache
- Redaktionsstab Bonn -

Christa Joisten
Dr. Christa Joisten